

德语

第二册

北京外国语学院德语专业教材编写组编

商务印书馆

序

德语

第二册

北京外国语学院德语专业教材编写组编

商务印书馆

1965年·北京

1964.11
D-6065
本书供高等学校德語专业一年级下学期使用。

参加本书编写工作的有北京外国语学院德語专业董光熙、李達六、殷桐生等。

负责审阅的是北京外国语学院德語专业姚可崑。参加审阅的还有北京外国语学院和北京大学德語专业的部分教师。

德 语
第二册
北京外国语学院德语专业教材编写组编

商 务 印 书 馆 出 版

北京复兴门外翠微路

(北京市书刊出版业营业登记证字第107号)

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

京 华 印 书 局 印 装

统一书号：K9017·506

1964年2月初版 开本 850×1168 1/88

1965年6月北京第4次印刷 字数 327千字

印数 10 印数 3,591—5,600 册

定价(8)1.10元

Inhaltsverzeichnis

Fünfzehnte Lektion	1
Phonetische Übungen.....	1
Wiederholung der Vokale [ə:], [ɛ], [i:], [ɪ]	
Text A.....	1
Semesterbeginn 开学	
Text B.....	3
Unterrichtssprache 課堂用語	
Sechzehnte Lektion	9
Grammatik	10
1. Das Imperfekt 过去时	
2. Die Konjunktion „nicht ... sondern“	
連詞 „nicht ... sondern“	
Phonetische Übungen.....	23
Wiederholung der Wortbetonung	
Text A.....	23
Lebenslauf eines Studenten 一个大学生的生平	
Text B.....	26
Siebzehnte Lektion	34
Grammatik	34
1. Die reflexiven Verben und das reflexive Pronomen	
反身动词和反身代词	
2. Das Modalverb „dürfen“	
情态助动词 „dürfen“	
Phonetische Übungen	39
Die Pause 停顿	
Text A.....	40
In der Poliklinik 在诊疗所里	
Text B.....	43
Wortbildung	44
1. Die Suffixe „-chen“ und „-lein“	
后缀 „-chen“ 和 „-lein“	

2. Die Substantivierung der Adjektive	
形容詞的名詞化	
Achtzehnte Lektion	52
Grammatik	52
1. Der zusammengesetzte Satz 复合句	
2. Der Kausalsatz mit der Konjunktion „weil“, „da“ 以連詞 „weil“, „da“ 带起的原因从句	
Phonetische Übungen	56
Wiederholung der Satzbetonung	
Text A	57
Im Goethehaus 在歌德故居	
Text B	61
Wortbildung	62
1. Das Präfix „Ge-“ 前綴 „Ge-“	
2. Die Suffixe „-ig“, „-lich“ und „-isch“	
Neunzehnte Lektion	69
Grammatik	70
1. Das Plusquamperfekt 过去完成时	
2. Die Temporalsätze mit den Konjunktionen „als“ und „nachdem“ 以連詞 „als“ 和 „nachdem“ 带起的时间从句	
3. Die Objektsätze mit den Konjunktionen „daß“, „ob“ und mit Fragewörtern 以連詞 „daß“, „ob“ 和疑問詞带起的补語从句	
Phonetische Übungen	82
Die Intonation 語調	
Text A	83
Unerwartete Gäste 不期而来的客人	
Text B.....	86
Unterrichtssprache	
Wortbildung	88
1. Die Suffixe „-heit“ und „-keit“	
2. Der substantivierte Infinitiv 名詞化的不定式	
Zwanzigste Lektion	95
Text	95
Der Fuchs und die Katze 狐狸和猫	

Einundzwanzigste Lektion	101
Grammatik	102
1. Das Passiv 被动語态	
2. Der Konditionalsatz und der Temporalsatz mit der Konjunktion „wenn“ 以連詞 „wenn“ 帶起的条件从句和时间从句	
3. Die Konjunktion „nicht nur ... sondern auch“ 連詞 „nicht nur ... sondern auch“	
Phonetische Übungen	113
Wiederholung der Vokale [ɔɪ], [ɔ], [ø]	
Text A.....	114
Peking — die Hauptstadt Chinas 北京——中国的首都	
Text B.....	118
Wortbildung	119
1. Die Suffixe „-or“, „-ist“, „-ismus“, „-tät“, „-ik“, „-ion“ und „-tion“	
2. Das Präfix „un-“	
Zweiundzwanzigste Lektion	127
Grammatik	127
1. Das Passiv (Fortsetzung) 被动語态 (續)	
2. Der Attributsatz und das Relativpronomen 附加語从句和关系代詞	
3. Die Pronominaladverbien 代副詞	
Phonetische Übungen.....	137
Die Intonation 語調	
Text A.....	138
Aus der Jugend Wilhelm Piecks 威廉·皮克的青年时代	
Text B.....	141
Wortbildung	142
Die Suffixe „-ung“ und „-schaft“	
Dreiundzwanzigste Lektion	150
Grammatik	150
1. Der Infinitiv 不定式	
2. Das Demonstrativpronomen „solcher, solche, solches, solche“	

指示代詞 „solcher, solche, solches, solche“	
Phonetische Übungen.....	159
Wiederholung der Vokale [ə], [y:], [y], [ɔ̄]	
Text A.....	160
Ein Theaterbesuch 看戏	
Text B.....	163
Vierundzwanzigste Lektion	172
Grammatik	172
1. Der Infinitiv als Attribut 不定式作附加語	
2. Die Partizipien 分詞	
Phonetische Übungen.....	178
1. Wiederholung der Satzbetonung, der Pause und der Intonation	
2. Wiederholung der Konsonanten [f], [ç]	
Text	179
Die Heldentat von Huang Tschi-kuang	
黃繼光的英雄事蹟	
Wortbildung	184
Die untrennbaren Präfixe „er-“, „be-“ und „ver-“ 不可分前綴 „er-“, „be-“ und „ver-“	
Fünfundzwanzigste Lektion.....	192
Text	192
Der Dichter und die Uhr 詩人和表	
Sechsundzwanzigste Lektion	199
Grammatik	200
Die Komparation des Adjektivs und Adverbs	
形容詞和副詞的升級	
Phonetische Übungen.....	207
Wiederholung der Vokale [e:], [ɛ], [ɔ:]	
Text A.....	208
Drei Kräne 三台起重机	
Text B.....	212
Wortbildung	213
1. Die trennbaren Präfixe „ab-“, „an-“, „auf-“, „nach-“ und „vor-“	
2. Die Substantivierung der Partizipien 分詞的名詞化	

Siebenundzwanzigste Lektion	220
Grammatik	220
Der Komparativ und der Superlativ des Adjektivs als Attribute 形容詞的比較級和最高級作附加語	
Text A.....	225
Den Rhein entlang 沿着萊因河	
Text B.....	230
Wortbildung	231
Die trennbaren Präfixe „zu-“, „mit-“, „ein-“, „aus-“, „zurück-“ und „vorbei-“	
Achtundzwanzigste Lektion	240
Grammatik	240
1. Der Infinitiv und die Infinitivgruppe als Subjekt 不定式和不定式組作主語	
2. Das unpersönliche Passiv 非人稱被動語態	
3. Der Temporalsatz mit der Konjunktion „während“ 以連詞 „während“ 帶起的時間從句	
Phonetische Übungen.....	244
1. Wiederholung der Vokale [o:], [ɔ], [ø:], [œ]	
2. „Heidenröslein“ “野玫瑰”	
Text	247
Der Sozialistische Samstag 社會主義星期六	
Wortbildung	251
Die trennbaren Präfixe „empor-“, „vorwärts-“, „weg-“, „hinaus-“, „hinein-“, „heraus-“ und „herein-“	
Neunundzwanzigste Lektion.....	257
Grammatik	257
1. Der Temporalsatz mit der Konjunktion „bevor“ oder „ehe“ 以連詞 „bevor“ 或 „ehe“ 帶起的時間從句	
2. Die Präpositionen 介詞	
Text	261
Entlassen 解雇	
Wortbildung	265
Die trennbaren und untrennbaren Präfixe „unter-“, „über-“, „um-“, „durch-“ und „wieder-“	

DreiBigste Lektion	272
Text	272
Des Kaisers neue Kleider 皇帝的新衣	
Anhänge (附录).....	281
1. Starke Verben (强变化动詞).....	281
2. Alphabetisches Vokabelverzeichnis (詞汇表).....	284

Fünfzehnte Lektion 第十五課

Text A

Semesterbeginn 开学

Text B

Unterrichtssprache 課堂用語

PHONETISCHE ÜBUNGEN

I. Wiederholung der Vokale [e:], [ə], [i:], [i]

Lesen Sie die folgenden Wörter!

Semester, kennen, fremd, vergehen, beschäftigt, erhält, Werk,
Stelle, weder, Herz, kämpfen, Wälder, leer, besser, schwer,
Säcke, ernten, fertig, Stern
schließen, qualifiziert, tritt, interessieren, erzielen, politisch,
Juni, Juli, Betrieb, Brief, bitten, fliehen, zittern, dicht, Igel,
sicher, Ziege, Hirsch

II. Transkribieren Sie den nachstehenden Abschnitt!

Jetzt kenne ich schon über achthundert Wörter, kann
deutsch schreiben und sprechen. Mich interessiert die deutsche
Sprache. Karl Marx hat gesagt: „Eine fremde Sprache ist
eine Waffe im Kampfe des Lebens.“ Ich will sehr gern ein
politisch bewusster, qualifizierter Übersetzer oder Dolmetscher
werden.

TEXT A

Semesterbeginn

Die Winterferien sind vergangen. Heute beginnt das neue
Semester. Alle Studenten sind aus den Ferien ins Institut
zurückgekehrt. Die Klassenzimmer, Hörsäle und Lesesäle
sind wieder voller Menschen.

Viele Studenten haben die kurzen Ferien im Elternhaus

fröhlich verbracht. Sie haben alte Freunde besucht und ihnen über das Leben in Peking erzählt. Einige Studenten haben in den Ferien auch am Arbeitseinsatz teilgenommen. Jetzt gehen alle mit frischer Kraft wieder an die Arbeit

Während des ersten Semesters haben die Studenten tüchtig gearbeitet und Schwierigkeiten überwunden. Viele haben die Semesterprüfungen mit guten Leistungen bestanden. Aber unsere Studenten sind nicht selbstzufrieden. Die Aussprache fällt ihnen schwer. Einige beherrschen die Grammatik noch nicht gut.

Unser Staat braucht politisch bewußte, qualifizierte Übersetzer und Dolmetscher. Mit Fremdsprachen werden sie in der Zukunft dem Volk dienen. Im neuen Semester wollen die Studenten ebenso fleißig wie zuvor studieren. Denn sie wissen: Übung macht den Meister.

Wir wünschen unseren Studenten gute Erfolge beim Studium im neuen Semester.

Wortschatz

erzählen, teilnehmen, dienen, wissen, zufrieden, während

der Hörsaal, -säle			大教室
das Elternhaus			家
erzählen A	[ə'rtsə:lən]	vt, vi	讲述, 叙述
teil/nehmen		vi	参加
frisch		adj	新鲜的
die Kraft, -e			力量
während G	['və:rənt]	präp	在...时间之内
tüchtig		adj	能干的, 辛勤的
die Schwierigkeit, -en	['svi:riçkaet]		困难
überwinden A	[yber'vindən]	vt	克服 (überwunden)

bestehen A		vt	通过
(bestanden)			
selbst	[zelpst]	pron., adv	自己, 亲身
selbstzufrieden		adj	自满
die Aussprache	['aos̩pra:xə]		发音
der Staat, -en			国家
die Zukunft	['tsu:kunft]		将来, 未来
dienen D		vi	服务
zuvor	[tsu'fo:r]	adv	以前
wissen A		vt	知道
(gewußt)			
*	*	*	*
voller Menschen			挤满了人
an die Arbeit gehen			开始工作
ebenso ... wie ...			和...一样

Rektion

erzählen über (A), von (D)
teilnehmen an (D)

Texterläuterung

Alle Studenten sind aus den Ferien ins Institut zurückgekehrt. 所有的大学生度完了假，回到学校。
Übung macht den Meister. 熟能生巧。

TEXT B

Unterrichtssprache

Analysieren Sie den Satz „Viele Studenten haben die kurzen Ferien im Elternhaus verbracht.“!
Das Wort „Studenten“ ist ein Substantiv.
„haben“ ist ein Hilfsverb.
„verbracht“ ist das Partizip II vom Verb „verbringen“. „kurz“ ist ein Adjektiv.

Dieser Satz ist ein erweiterter einfacher Satz.

„viele Studenten“ ist das Subjekt.

„haben“ und „verbracht“ bilden zusammen das Prädikat.

„die kurzen Ferien“ ist das Objekt.

„im Elternhaus“ ist eine Adverbialbestimmung.

„verbringen“ ist ein transitives Verb und verlangt den Akkusativ.

Die Präposition „in“ verlangt hier den Dativ.

„kurz“ ist ein Attribut, es bestimmt das Substantiv „Ferien“.

Die Satzanalyse ist richtig.

Hat jemand noch etwas zu ergänzen?

Analysieren Sie zu Hause zwei Sätze! Vergessen Sie das nicht!

Wortschatz

analysieren A	[analy'zi:rən] <i>vt</i>	分析
das Substantiv, -e	['zupstanti:f]	名詞
das Verb, -en	[vərp]	動詞
das Hilfsverb, -en		助動詞
das Partizip, -ien	[pərti'tsi:p]	分詞
das Adjektiv, -e	['atjskti:f]	形容詞
erweitert		扩展的
einfach	['aenfax]	简单的
das Subjekt, -e	[zup'jskt]	主語
bilden A		构成, 組成
das Objekt, -e	['ɒpj'skt]	補語
die Adverbialbestim- mung, -en	[at'verbi'a:l- bə:t'mi:n]	状語
transitiv	['trænziti:f]	及物的
verlangen A		要求
der Akkusativ, -e	['akuzati:f]	第四格
die Präposition, -en	[prə:pozi:'tsio:n]	介詞
der Dativ, -e	['da:tิ:f]	第三格

das Attribut, -e [atri'but]	附加語
bestimmen A	修飾
die Satzanalyse [zatsanaly:ze]	句子分析
ergänzen A	补充
vergessen A	忘記
(vergißt, vergißt; vergessen)	

Texterläuterung

Hat jemand noch etwas zu ergänzen? 誰还有什么补充的?

ÜBUNGEN ZUM WORTSCHATZ

I.

1. erzählen

Sie haben alte Freunde besucht und ihnen über das Leben in Peking erzählt.

Er erzählt: „Ich war gestern im Sommerpalast ...“

Die Mutter hat ihrem Sohn eine Geschichte (ein Märchen) erzählt.

Erzählen Sie etwas von der Hauptstadt!

Er kann gut erzählen.

2. teilnehmen

Einige Studenten haben in den Ferien auch am Arbeitseinsatz teilgenommen.

Er nimmt an einer Sitzung (einem Fest) teil.

Sie hat nicht an der Versammlung teilgenommen.

Genosse Wang wird nicht an dem Arbeitseinsatz teilnehmen, denn er ist krank.

3. beherrschen

Einige beherrschen die Grammatik noch nicht gut.

Er beherrscht eine Fremdsprache (einen guten Wortschatz).

Wir haben das Wort noch nicht beherrscht.

4. dienen

Mit Fremdsprachen werden sie in der Zukunft dem Volk dienen.

Wir müssen dem Staat (der Partei, den Arbeitern und Bauern) dienen.

Womit kann ich Ihnen dienen? (Was wünschen Sie?)
Dieses Haus dient jetzt als Bibliothek.

5. wissen

Denn sie wissen: Übung macht den Meister.

Wissen Sie es? Nein, wir wissen es nicht.

Das weiß doch jedes Kind.

Woher weißt du das?

Ich weiß nichts (vieles, etwas) von ihm.

6. während

Während des ersten Semesters haben die Studenten tüchtig gearbeitet und Schwierigkeiten überwunden.

Während der Ferien blieb ich bei meinen Eltern.

Die Bauern haben während der Ernte viel zu tun.

I. Setzen Sie die fehlenden Verbformen ein!

erzählen, teilnehmen, beherrschen, dienen, wissen

1. Die Studenten haben die Grammatik gut
2. Gestern ... ich nicht an der Diskussion
3. Die Kinder wollen alles
4. Sein Bruder ... als Offizier.
5. Er hat viel über ihn (manches von ihm)

II. Antworten Sie!

1. Hast du gestern abend an der Versammlung teilgenommen?
2. Habt ihr den Wortschatz gut beherrscht?
3. Woher wissen Sie das?
4. Was hat er Ihnen erzählt?
5. Dient Ihr Bruder schon lange als Offizier?

III. Unterscheiden Sie „Prüfung bestehen“ und „Prüfung ablegen“!

- a. Er hat die Prüfung (nicht) bestanden.
- b. Ich muß noch eine Prüfung ablegen.

Übersetzen Sie!

- a. 你考过了嗎？你考及格了嗎？
- b. 他考过了，但是沒有考及格。
- c. 他考試成績很好。

V. Verbinden Sie die angegebenen Substantive mit der Präposition „während“! Bilden Sie Sätze!

während, {
die Prüfung
der Unterricht
die erste Stunde
das Studium
die Ferien
das zweite Semester

Antworten Sie mit „während“!

- a. Wann bleiben Sie nicht im Klassenzimmer?
- b. Wann habt ihr wenig Zeit?
- c. Wann turnen die Studenten auf dem Sportplatz?

Übersetzen Sie!

- a. 在学习中他克服了許多困难.
- b. 午休时间請不要大声說話.

VI. Ergänzen Sie das Subjekt!

das Klassenzimmer, der Lesesaal, der Hörsaal, die Bibliothek, der Zoo, der Platz

... ist voller Menschen. (Studenten, Arbeiter, Schüler)

Übersetzen Sie! Achten Sie auf den Unterschied zwischen Chinesisch und Deutsch bei der Übersetzung!

- a. Der Saal ist voller Kinder.
- b. Der Platz ist voller Menschen.
- c. 教室里挤滿了人.
- d. 車站上挤滿了旅客.

VII. Ergänzen Sie „ebenso“, „ebenso wie“ und übersetzen Sie!

- a. Wir haben ... schöne Blumen.
- b. Das Mädchen ist ... tüchtig ... der Junge.
- c. Er lernt ... fleißig ... du.

Übersetzen Sie!

- a. 我們同样有許多朋友.
- b. 他同你年紀一样大.
- c. 你喜欢这本小說，我也喜欢.

VIII. Hausaufgaben:

- 1. Bilden Sie Sätze!